



ORMET
reach for the sky



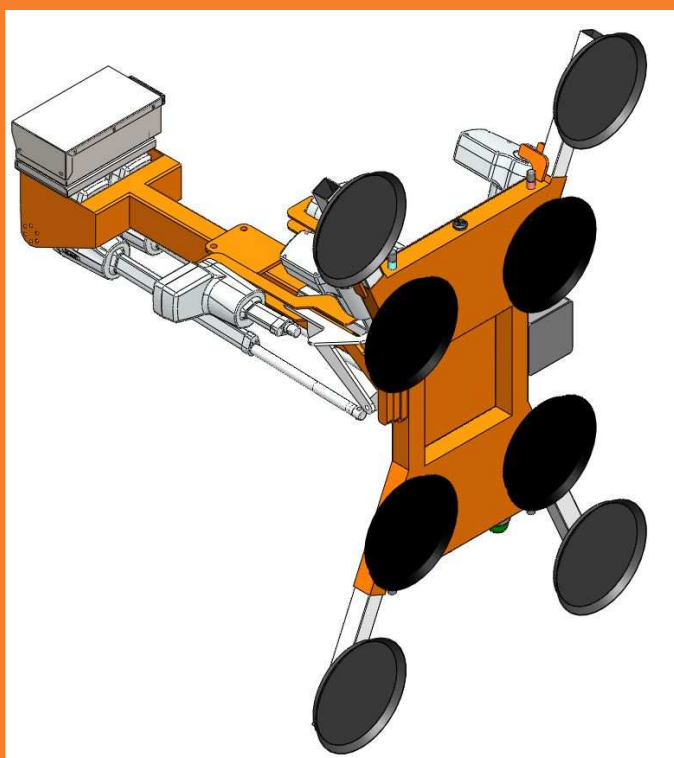
MV600.3E+

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

PŮVODNÍ NÁVOD K OBSLUZE

TONSTAV
SERVICE

ČÍSLO STROJE:: _____





TONSTAV-SERVICE s.r.o.
Okružní 630
370 01 České Budějovice
Tel. +420 387 840 111
Fax + 420 387 840 199
info@tonstav-service.cz
www.tonstav-service.cz
www.jekko.cz



ORMET S.p.A.
Via Campardone, 7
31014 Colle Umberto (TV) - Itálie
Tel. +39 0438 434443
Fax +39 0438 430115
info@ormet.it
www.ormet.it





REVIZE NÁVODU		
VYDÁNÍ	DATUM	REVIZE
1.0	10/2015	První vydání



OBSAH

OBSAH	Chyba! Záložka není definována.
1.1	Obecné informace 7
1.2	Typový štítek 8
1.3	Technické údaje 9
1.4	Školení obsluhujícího personálu 11
1.5	Přípustný účel použití 11
1.6	Záruka 11
2	BEZPEČNOSTNÍ ÚDAJE 14
2.1	Předání informací obsažených v tomto návodu 14
2.2	Nebezpečné oblasti 15
2.3	Chování v nouzových situacích 16
2.4	Ruční posunky pro udílení pokynů 17
2.5	Podmínky pracoviště 18
2.6	Nouzové zastavení 18
3	HLAVNÍ SOUČÁSTI MV600.3E + 21
4	POUŽITÍ MANIPULÁTORU ZA NORMÁLNÍCH PODMÍNEK 25
4.1	Kontrola před použitím 25
4.2	Upevňovací systém 26
4.3	Montáž – MV600.3E+ 28
4.4	Montáž prodlužovacích dílů MV600.3E+ 32
4.5	Odstavení – MV600.3E+ 34
4.6	Použití – MV600.3E+ 38
5	MANPULACE A PŘEPRAVA 41



6	UVEDENÍ DO PROVOZU	42
6.1	Inspekce před uved. do provozu / pravidelné kontroly / kontroly po delší době nečinnosti	42
7	ÚDRŽBA.....	43
7.1	Pravidelná údržba	43
7.2	Údržba akumulátorových baterií.....	43
7.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny pro údržbové práce.....	44
7.4	Mimořádná údržba	44
7.5	Náhradní díly	45
7.6	Nářadí potřebné pro údržbu.....	45
8	REGISTR KONTROL A ÚDRŽBY	46
8.1	Úvod	46
8.2	Případy, kdy výrobce nepřebírá záruku.....	46
8.3	Registr údržby.....	47
8.4	Seznam provedených prací v rámci údržby.....	48
8.5	Podrobné karty údržby	49
8.6	Seznam pravidelných kontrol provedených majitelem.....	50
9	PŘEDÁNÍ INFORMACÍ.....	52
10	PŘÍLOHY	53
11	NÁLEPKY A ZÁVLAČKY	54
11.1	Umístění nálepek.....	54
11.2	Umístění bezpečnostních závlaček.....	57



1 PŘEDMLUVA

1.1 Obecné informace

Návod

Každý MV600.3E+ je dodáván s kopií tohoto návodu.

Návod má pomoci uživatelům a servisním technikům při obsluze a údržbě příslušenství pro zdvihání v souladu s **Bezpečnostními předpisy**. Základní technologie jsou popsány v následujících částech.

Další znalosti a technologie si uživatel osvojí v průběhu času a s rostoucími zkušenostmi.

Upozornění: Tento návod je nedílnou součástí příslušenství pro zdvihání a musí být přiložen při prodeji nebo v případě instalace na jiném místě.

Pokyny uvedené v návodu jsou doplněny školeními obsluhujícího personálu při dodávce stroje.

Upozornění: Poznámky: Co se týká dalšího příslušenství pro zdvihání, viz příslušný návod k obsluze a údržbě.

Uchovávání návodu

Tento návod musí být uchováván v místě používání stroje a být u stroje při instalaci na místě použití, aby operátor mohl do návodu kdykoliv nahlédnout.

Upozornění: V případě ztráty nebo poškození návodu si u **výrobce** vyžádejte jeho kopii.

Vlastnictví informací

Tento návod obsahuje důvěrné informace. Všechna práva jsou vyhrazena.

Tento návod nesmí být bez písemného souhlasu společnosti ORMET S.p.A. celý nebo zčásti přetištěn nebo kopírován. Pouze zákazník, kterému byl návod předán spolu se strojem za účelem obsluhy a údržby zařízení popsaného v návodu, je oprávněn k užívání návodu.

Při zpracování tohoto návodu byly zohledněny veškeré postupy, jež jsou součástí běžného používání a pravidelné údržby příslušenství pro zdvihání. Instrukce se musí přesně dodržovat, aby se zajistilo správné a optimální fungování příslušenství pro zdvihání.

Stroj musí být provozován pouze vyškoleným odborným personálem.

Je vhodné upustit od oprav a zásahů, které zde nejsou popsány. Všechny postupy, které vyžadují demontáž částí příslušenství pro zdvihání, musí provádět autorizovaní odborní technici.

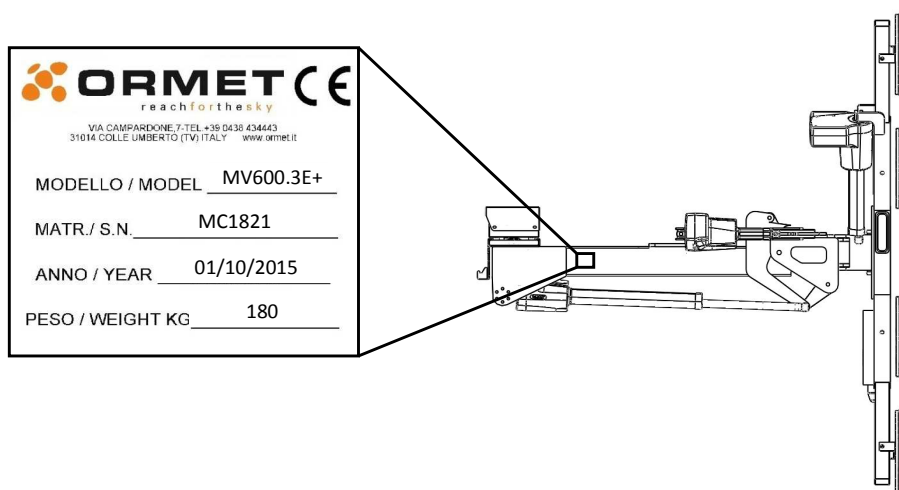
Výrobce není odpovědný za přímé nebo nepřímé škody na zdraví, majetku nebo domácích zvířatech způsobené chybným použitím tohoto návodu nebo stroje. ORMET S.p.A. si vyhrazuje právo provést změny nebo vylepšení tohoto návodu a strojů (případně také dalších strojů stejného modelu, k nimž se návod vztahuje, jež mají jiné číslo stroje), a to kdykoli a bez předchozího upozornění.

Označení CE zaručuje dodržování směrnice 2006/42/ES (směrnice o strojních zařízeních).

1.2 Typový štítek

Typový štítek umístěný na příslušenství pro zdvihání poskytuje informace o modelu, číslu stroje, roku výroby, roku uvedení do provozu, jakož i hmotnosti manipulátoru.

Manipulátor s označením CE pro trhy, na nichž je to požadováno. Toto označení potvrzuje, že je stroj v souladu s evropskými normami týkajícími se tohoto typu stroje.





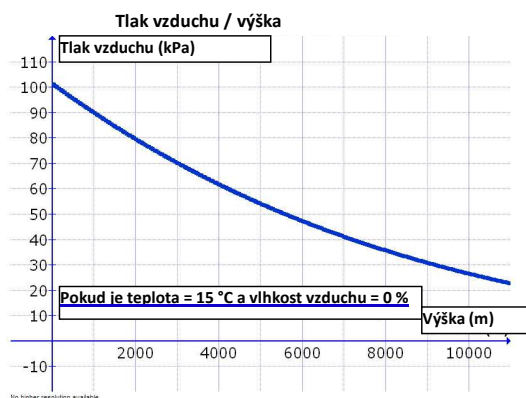
1.3 Technické údaje

Příslušenství pro zdvihání, model	MV600.3E+
Nosnost	600 kg (1320lb)
Rozměry	1450 x 850 x 960 mm (4'9" x 2'9" x 3'2")
Rozměry s prodlužovacími díly	1450 x 1280 x 1880 mm (4'9" x 4'2" x 6'2")
Průměr přísavky	400 mm (1' 4")
Hmotnost	150 kg (330 lb)
Hmotnost s prodlužovacími díly	180 kg (395 lb)
Pracovní úhel	+30°/-90° (svisle) +5°/-90° (otoč) +40°/-40° (vodorovně)
Pracovní tlak	-0,65 barů / -0,73 barů
Akumulátory	N° 4 12V 7,2 Ah
Rychlost větru v provozu a mimo provoz	nespadá pod bod 4.1.2.2.2 normy UNI EN 13000, protože doba složení stroje je kratší než 10 minut
Skladovací teplota	-20 °C/ +40 °C (-4 °F/+104 °F)
Provozní teplota	0 °C/ +40 °C (32 °F/104 °F)



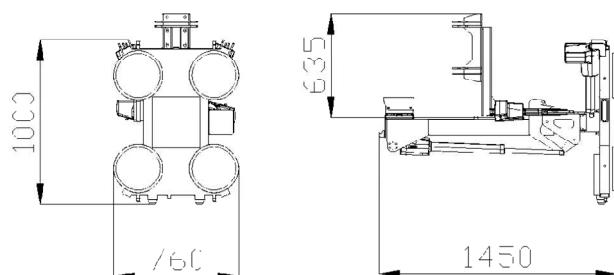
POZOR!!!

Zatížení závisí na výšce a snižuje se každých 100 m cca o 1 %.

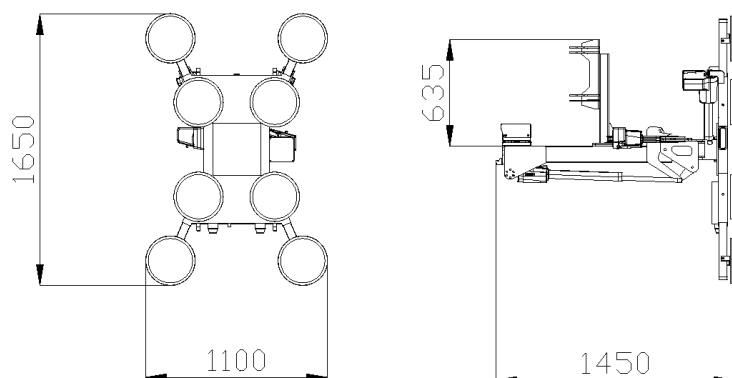




ROZMĚRY MV600.3E +



ROZMĚRY MV600.3E+ S PRODLUŽOVACÍMI DÍLY





1.4 Školení obsluhujícího personálu

Chcete-li zajistit správnou funkci stroje, na který je příslušenství pro zdvihání namontováno, musí být odpovídajícím způsobem zaškolen obsluhující personál. Společnost ORMET S.p.A. poskytuje techniky s příslušným vzděláním, kteří provedou zaškolení. Pro další informace prosím kontaktujte výrobce.

1.5 Přípustný účel použití

MV600.3E+ umožňuje manipulaci s hladkými a neporézními břemeny. Břemena musí odpovídat tabulce hodnot přiložené k návodu k obsluze manipulátoru.

Nepovolené účely použití jsou všechny účely, které zde nejsou výslovně uvedeny, a to především:

- jakékoliv použití, které neodpovídá návodu ke stroji, na který je příslušenství pro zdvihání namontováno.



POZOR!!!

V rámci Evropské unie je absolutně zakázáno používat stroj ke zdvihání osob.



POZOR!!!

Mimo Evropskou unii musí být dodržovány příslušné platné předpisy. Zeptejte se svého prodejce nebo se obraťte na společnost Ormet S.p.A.

POZOR!!!

**STROJ NEBYL VYVINUT KE ZDVIHÁNÍ OSOB
A NESPLŇUJE PROTO PŘÍSLUŠNÉ
BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY PŘEDEPSANÉ NORMAMI EVROPSKÉ
UNIE.**

1.6 Záruka

OMEZENÁ ZÁRUKA VÝROBCE ORMET S.p.A.

Omezená záruka výrobce ORMET Jekko se vztahuje v případě vad materiálu nebo výrobních vad po následující období na tyto produkty:

- konstrukční a elektronické komponenty výložníků – dvacet čtyři (24) měsíců
- všechny ostatní komponenty výložníků – dvanáct (12) měsíců
- náhradní díly – šest (6) měsíců, pokud není díl vyměněn v rámci záruky během prvních šesti (6) měsíců od uvedení příslušenství pro zdvihání do provozu, poté platí omezená záruka po dobu zbývajících dvanácti (12) měsíců omezené záruky základního modelu jeřábu.

Záruční doba začíná běžet ode dne, kdy zákazník uvede příslušenství pro zdvihání nebo náhradní díl do provozu. Toto datum se zaznamenává prodejcem a zákazníkem. Omezená záruka zahrnuje na výše uvedenou dobu jednotlivé díly, materiály a práce. Za určitých okolností, kdy se oprava z ekonomických důvodů nevyplatí, firma ORMET příslušenství pro zdvihání vymění.

VYLOUČENY JSOU

1. Díly a komponenty, které nebyly dodány společností ORMET.
2. Oprava nebo výměna dílu v záruce, pokud neexistují žádné mechanické poruchy.
3. Každá porucha způsobená poškozením nebo kolizí.
4. Každá porucha způsobená přetížením, neodborným použitím, zneužitím, nedbalostí, neznalostí nebo nedostatečnou údržbou.
5. Každá porucha způsobená zásahy nebo nepovolenými úpravami.
6. Každá porucha způsobená požárem, krádeží, vandalismem, nepokoji, explozí, vyšší mocí, válkou nebo poškozením životního prostředí.
7. Hydraulický olej, filtry, ložiska, díly nebo prostředky použité pro údržbu, kluzné plochy ramene, selhání v důsledku nadměrného opotřebení, provozní látky, čisticí prostředky, aplikace a řízení.
8. Prémie zaplacené na základě prací vyžádaných zákazníkem.
9. Přerušení provozu, ztráta zisku nebo tržeb, půjčení nebo výměna vybavení, náklady vzniklé pozdním provedením prací, zvláště náklady nebo škody, ať už nepřímé, náhodné nebo následné škody.
10. Záruka za škody na majetku nebo škody vzniklé v důsledku zranění nebo smrti člověka, které byly způsobeny provozem jeřábu.
11. Všechny materiály, které podléhají běžnému opotřebení a/nebo zhoršování stavu.

ŽÁDOST O UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

1. Zákazník musí podat žádost o uplatnění záruky u prodejce.
2. Prodejce ihned předá žádost o uplatnění záruky oddělení poprodejního servisu ("RPV") společnosti ORMET.
3. Prodejce okamžitě zpracuje stížnost. Pokud je tato kryta omezenou zárukou, vypracuje předběžnou kalkulaci nákladů s uvedením jednotlivých dílů, materiálů a mzdových nákladů a odešle tuto kalkulaci odd. poprodejního servisu společnosti ORMET, aby byly provedeny nezbytné záruční opravy.
4. Fa. ORMET zkontroluje a okamžitě schválí všechny žádosti, na které se záruka vztahuje. V případě, že fa. ORMET žádost o uplatnění záruky zamítne, protože se na tento případ záruka nevztahuje nebo je tento případ ze záruky vyloučen, bude prodejce přesně informován o důvodu, aby ho mohl sdělit zákazníkovi.
5. Odd. poprodejního servisu společnosti ORMET si vyhrazuje právo zaslat na vlastní náklady díly nebo materiály, na které se vztahuje záruka, ke kontrole společnosti ORMET nebo prodejci. Jakmile je požadována oprava, neznemožní nebo nezpozdí společnost v žádném případě opravu v zájmu zachování dobrých vztahů se zákazníkem. V případě, že bude společnost ORMET požadovat navrácení dílů nebo materiálů, bude stanoven způsob vrácení. Všechny díly a materiály odstraněné ze stroje se stávají majetkem společnosti ORMET.
6. Prodejce nebude provádět opravy nebo tím pověřit třetí osoby bez předchozího písemného souhlasu společnosti ORMET. Výjimku tvoří zvláštní okolnosti:
 - pracovníci odd. poprodejního servisu nejsou k dispozici (z důvodu dovolených nebo z jiných důvodů);
 - pokud je nutné okamžité opatření k zajištění bezpečnosti nebo zachování dobrých vztahů se zákazníkem.



7. Prodejce bude spolupracovat se společností ORMET a poskytne všechny potřebné informace nezbytné pro posouzení žádosti a pro kontrolu jakosti.

Tato omezená záruka je jedinou zárukou schválenou výrobcem ORMET a nahrazuje všechny ostatní výslovné, implicitní nebo zobrazené záruky, včetně jakýchkoli záruk obchodovatelnosti nebo vhodnosti pro konkrétní účel nebo jiných závazků přijatých společností ORMET nebo prodejcem.

Opravy v rámci omezené záruky se týkají výhradně produktů vyrobených společností ORMET. Fa. ORMET nebo prodejce nenesou žádnou odpovědnost za škody způsobené přerušením provozu, ztráty týkající se obrátu a/nebo ušlého zisku, za náklady vzniklé půjčením nebo výměnou zařízení a v důsledku nedodržení termínů nebo za jiné ztráty, náklady nebo speciální, nepřímé, náhodné nebo následné škody.

Další informace k záruce

VÝROBCE PROHLAŠUJE, ŽE V NÁSLEDUJÍCÍCH PŘÍPADECH NEPŘEBÍRÁ ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST:

1. Nesprávné používání stroje a / nebo příslušenství pro zdvihání.
2. Zasahování do stroje nebo jeho součástí.
3. Použití stroje neoprávněnou osobou.
4. Nedostatečná údržba.
5. Úplné nebo částečné nedodržování návodu.
6. Nedostatečná kontrola a doplňování mazacího systému.
7. Neprovádění pravidelných kontrol.
8. Použití jiných než originálních náhradních dílů.
9. Neoprávněné úpravy nebo opravy.
10. Mimořádné události.



2 INFORMACE SOUVISEJÍCÍ S BEZPEČNOSTÍ

2.1 Předání informací obsažených v tomto návodu

Tato část návodu popisuje postup v případě změny operátora nebo v případě prodeje stroje.

ODPOVĚDNOST BĚHEM PROVOZU STROJE
NESE TEN, JENŽ
stroj vyzvedne u výrobce a
STANE SE JEHO OBSLUHOU.

NICMÉNĚ

se může stát, že stroj je vyzvednut pracovníkem pověřeným kupujícím nebo někým, kdo není obsluhou stroje.

- ① Tyto osoby nemohou nést zodpovědnost za všechny stroje, které vyzvednou,
PROTO SE STANOU „DOČASNOU OBSLUHOU“, DOKUD NEPŘEDAJÍ
STROJ KUPUJÍCÍMU.
- ① Každá dočasná obsluha stroje je povinna předat informace
k použití stroje získané od výrobce osobě, která po ní převezme roli OBSLUHY.



POZOR!

V případě, že je stejný stroj během provozu používán více než jednou obsluhou, musí být znalosti týkající se stroje a návodu předány z jednoho pracovníka obsluhy na druhého.

Jak se tyto znalosti předávají?

- Nové obsluze (nebo novému majiteli) vysvětlíte všechny aspekty týkající se provozu příslušenství pro zdvihání;
- zaměřte se zejména na komponenty sloužící bezpečnosti při provozu zařízení;
- nebezpečné zóny a nebezpečí, jež souvisejí se strojem, neustále sledujte;
- návod předejte nové obsluze (nebo novému majiteli) a projděte s nimi obsah návodu;
- upozorněte na prohlášení o shodě a typový štítek CE;
- V případě předání novému majiteli předejte také prohlášení o shodě vystavené výrobcem a upozorněte na typový štítek;
- ujistěte se, že kolega pochopil instrukce a nemá žádné pochybnosti o fungování stroje.

Jak se prokáže předání informací a návodu?

Vzhledem k velkému významu, který je znalosti stroje přisuzován a vzhledem k tomu, že obsluha v okamžiku, v němž stroj již nepoužívá, nenese žádnou odpovědnost, přidali jsme do přílohy některé formuláře, v nichž se potvrzuje správné předání stroje u výrobce (**Prohlášení o odpovědnosti**) a předávání mezi pracovníky obsluhy.



Stroj smí používat pouze dospělí, kteří byli příslušně poučeni a kteří si tento návod pečlivě přečetli.

Neuskutečněné nebo jen částečné předání informací a návodu může v případě zranění osob a poškození majetku stejně jako újmy způsobené zvířatům nebo v případě škod na životním prostředí vést ke spoluúčasti (také trestní).

Majitelé stroje a/nebo bezpečnostní technik jsou zodpovědní a musí zkontrolovat, zda byli pracovníci obsluhy řádným způsobem poučeni o provozu stroje.

SHRNUTÍ

- Informujte
- Předějte návod a společně projděte jeho obsah.
- Pozorně vyplňte formulář a podepište jej.
- Je v zájmu příslušné osoby, která předává informace a návod, aby si udělala fotokopii stránky dokládající toto předání a tuto kopii si uschovala.

2.2 Nebezpečné oblasti

V souvislosti se strojem existují oblasti, které jsou zvláště nebezpečné pro obsluhu nebo kohokoli jiného, kdo se v těchto oblastech zdržuje. Mezi tyto rizikové oblasti patří akční rádius ramene jeřábu a namontovaného příslušenství pro zdvihání.



Je přísně zakázáno pobývat pod zavěšenými břemeny.



Další nebezpečí souvisejí s pracovištěm, zde platí některá ustanovení:



Je zakázáno pracovat v blízkosti elektrických kabelů.
Ohrožení života při doteku elektrických kabelů.



Nebezpečí pořezání pohybujícími se součástmi.
Během provozu se neopírejte o stroj.

Během provozu doporučujeme následující minimální bezpečné vzdálenosti od elektrických kabelů a nechráněných nebo nedostatečně chráněných elektrických zařízení:

jmenovité napětí U_n (kV)	přípustná minimální bezpečnostní vzdálenost
$1 < U_n \leq 35$	7 m
$35 < U_n \leq 110$	12 m
$110 < U_n \leq 220$	15 m
$220 < U_n \leq 400$	20 m
> 400	30 m



2.3 Chování v nouzových situacích

V případě nouze přepněte stroj červeným nouzovým vypínačem na ZERO ENERGY.

POŽÁR

Uhaste požár hasicími přístroji. Hasicí přístroje musí být k dispozici na stavbách.

POPÁLENINY

1. Uhaste hořící šaty oběti požáru následujícím způsobem:
 - vodou
 - práškovým hasicím přístrojem, proudem hasiva nemiřte na obličej
 - pomocí dek nebo oběť požáru válejte po zemi
2. Ulpívající kousky tkaniny neodstraňujte z kůže
3. V případě popálenin způsobených horkými kapalinami ihned vysvěčte mokré oblečení, postupujte při tom opatrně
4. Popáleninu zakryjte balíčkem proti popáleninám nebo sterilním obvazem (uživatel musí stroj vybavit lékárníčkou).

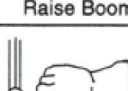
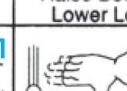
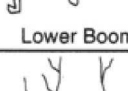
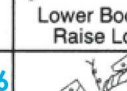
ÚRAZY ELEKTRICKÝM PROUDEM

Úrazy elektrickým proudem může způsobit elektrika motoru nebo elektrické zařízení stroje (12/24V).

Kvůli nízkému napětí nepronikne do těla žádný proud, přesto však může zkrat (například způsobený nástrojem z kovu) vést k popáleninám.



2.4 Ruční posunky pro udílení pokynů

 Main Hoist	 Auxiliary Hoist	 Hoist Load	 Hoist Load Slowly	 Stop
 Raise Boom	 Raise Boom & Lower Load	 Lower Load	 Lower Load Slowly	 Emergency Stop
 Lower Boom	 Lower Boom & Raise Load	 Swing Boom	 Swing Boom Slowly	 Travel (mobile eqpt)
 Retract Boom 2 hands	 Retract Boom 1 hand	 Extend Boom 2 hands	 Extend Boom 1 hand	 Dog Everything

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Hlavní zdvih | 11 Spuštění ramene |
| 2 Pomocný zdvih | 12 Spuštění ramene a zdvih. břemena |
| 3 Zdvihnutí břemena | 13 Otočení ramene |
| 4 Pomalé zdvihnutí břemena | 14 Pomalé otočení ramene |
| 5 Zastavení | 15 Pohyb pásů |
| 6 Zdvihnutí ramene | 16 Zasunutí ramene (2 ruce) |
| 7 Zdvihnutí ramene a spuštění břemena | 17 Zasunutí ramene (1 ruka) |
| 8 Spuštění břemena | 18 Vysunutí ramene (2 ruce) |
| 9 Pomalé spuštění břemena | 19 Vysunutí ramene (1 ruka) |
| 10 Nouzové zastavení | 20 Zastavení |



2.5 Podmínky pracoviště

Chcete-li zabránit nehodám, musí pracoviště splňovat určité podmínky.

Před použitím musí být zkontrolovány následující body:

- dostatek prostoru k manévrování strojem a manipulátorem;
- zajistíte dostatek prostoru pro manévrování a nakládání břemen;

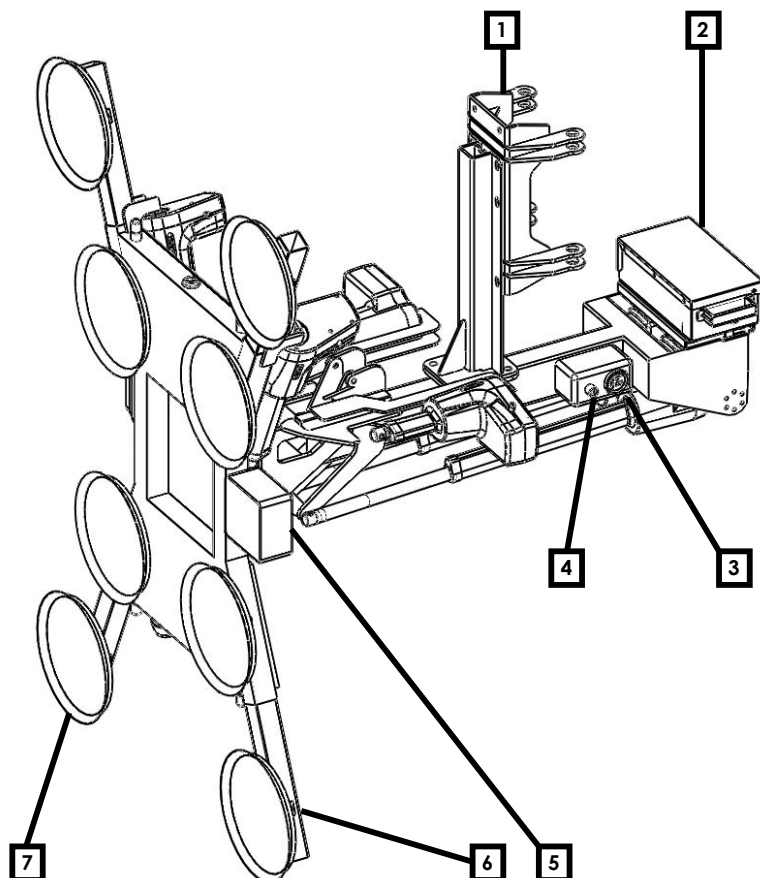
2.6 Nouzové zastavení

Upozornění: Umístění a použití nouzových vypínačů naleznete v návodu předaném s jeřábem.

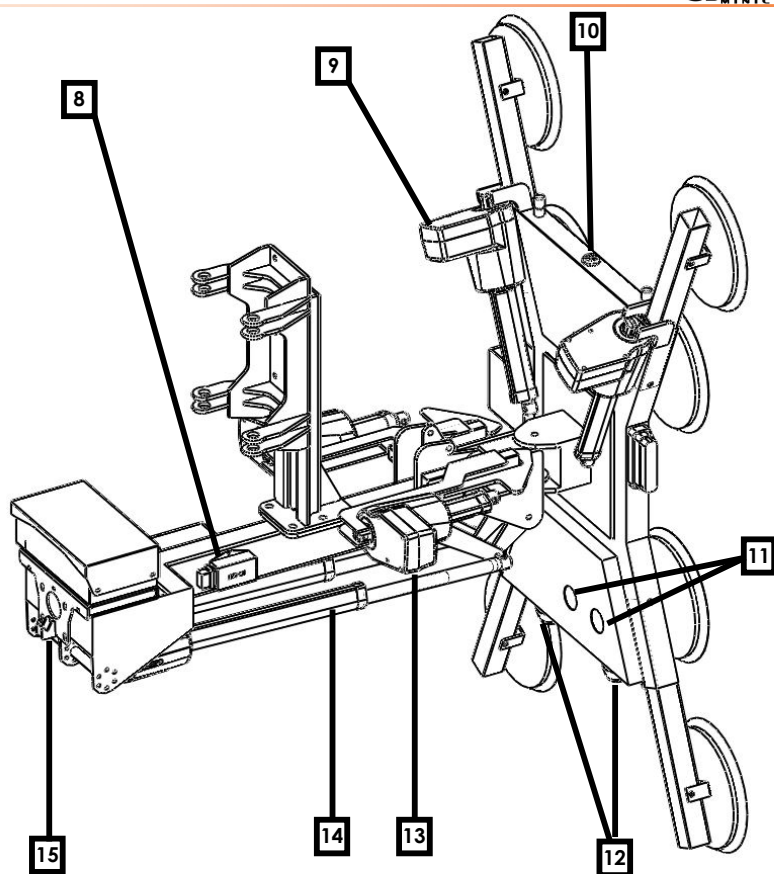
Po nouzovém zastavení jeřábu se zastaví také manipulátor v pozici, v níž se ocitl v okamžiku nouzového zastavení.



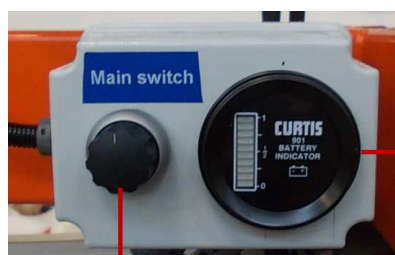
3 HLAVNÍ SOUČÁSTI – MV600.3E+



Č.	Popis
1	držák pro montáž na ramenu
2	skříň baterie
3	indikátor stavu nabíjení baterie
4	spínač zapalování
5	rozvaděč
6	prodlužovací díl
7	přísavka



Č.	Popis
8	IO EXT modul
9	rotační aktuátor
10	zvukové výstražné zařízení
11	tlakoměr
12	signalizační světla
13	aktuátor, horizontální sklon
14	aktuátor, vertikální sklon
15	držák pro klidovou polohu



SPÍNAČ
ZAPALOVÁNÍ

UKAZATEL NABÍTÍ BATERIE



PŘEHLED PŘÍSAVEK (HLAVNÍ PŘÍSAVKY A
PRODLUŽOVACÍ DÍLY)



IO EXT MODUL



DRŽÁK RAMENE
MINIJERÁBU



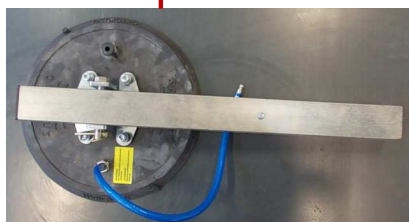
SIGNÁLNÍ SVĚTLA



KONEKTOR „TOOL“
(NÁSTROJ)



PRODLUŽOVACÍ DÍL S
PŘÍSAVKOU



KRYT PŘÍSAVKY



ZVUKOVÉ VÝSTRAŽNÉ ZAŘÍZENÍ



UPEVŇOVACÍ ČEP
PŘÍSAVKY



4 POUŽITÍ MANIPULÁTORU ZA NORMÁLNÍCH PODMÍNEK

4.1 Kontrola před použitím

Příslušenství pro zdvihání je předáno plně sestavené, proto lze bezpečně provádět všechny funkce zamýšlené výrobcem. Před použitím stroje si přečtěte návod k obsluze obsažený v tomto návodu, zkontrolujte úplnost stroje a příslušenství pro zdvihání (na základě vizuální prohlídky) a zaškolte obsluhu prostřednictvím vhodného školení. Před každým použitím se musí provést následující kontroly:

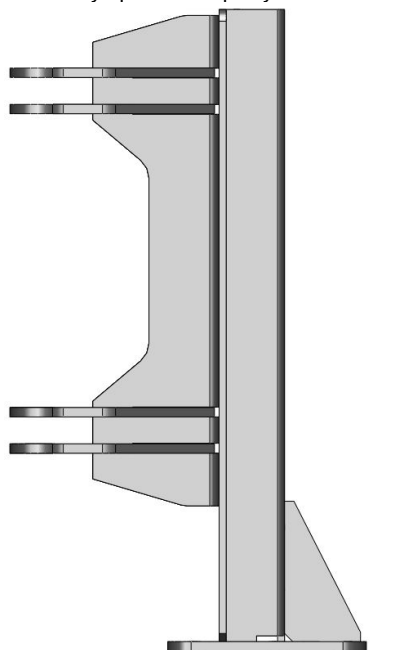
- Zkontrolujte, zda přísavky a jejich okraje nejsou poškozeny;
- Zkontrolujte, zda jsou přísavky čisté;
- Zkontrolujte pneumatiku přísavek;
- U namontovaného manipulátoru zkontrolujte instalaci na stroji;
- Zkontrolujte elektrické připojení a kabely, zda nejsou poškozené;
- Zkontrolujte stav a nabití akumulátorových baterií;
- Zkontrolujte, zda je pracoviště vhodné místo pro jeřáb s manipulátorem. Břemeno a pracovní oblast musí být zcela přehledné. Pokud tomu tak není, zkontrolujte, zda komunikace mezi navigátorem a jeřábníkem je zárukou bezpečného provozu;
- Zkontrolujte polohu jeřábu;
- Vizuální kontrola částí konstrukce;
- Zkontrolujte, zda konstrukce nevykazuje žádné jednoznačné vady (zkontrolujte svary zdvihacího zařízení);
- Zkontrolujte, zda se v pracovním okruhu stroje nenacházejí s výjimkou jeřábníka žádné další osoby;
- Pokud se jeřáb používá v přístupné oblasti, zabezpečte pracoviště prostřednictvím závor nebo vhodných značení.



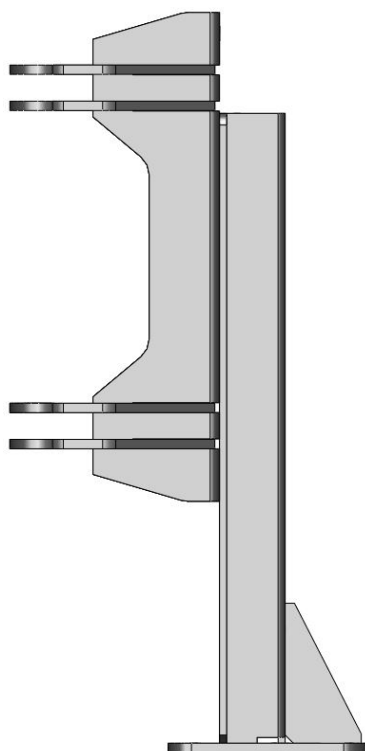
POZOR!! Před každým zdviháním břemena zkontrolujte, zda je břemeno čisté, hladké a neporézní a je vhodné ke zdvihání přísavkami.

4.2 Upevňovací systém

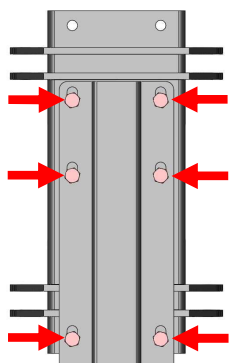
V závislosti na stroji, se kterým se manipulátor používá, musí být odpovídajícím způsobem nastaveny upevňovací prvky.



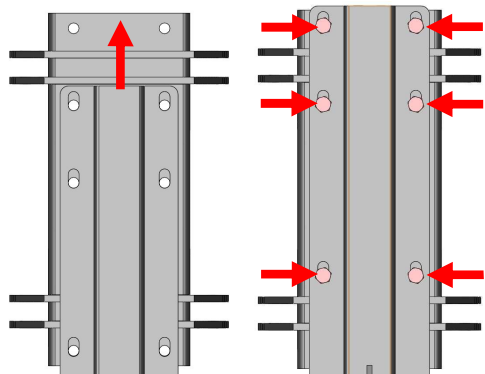
Upevnění na SPX312



Upevnění na SPX424



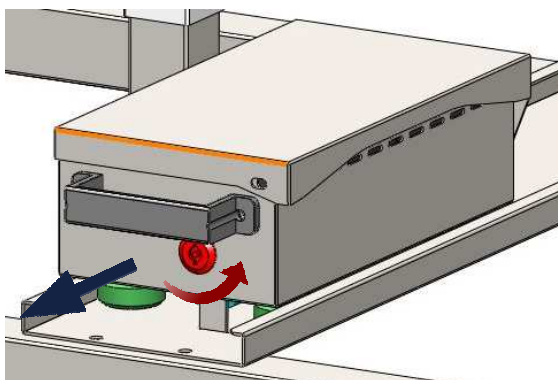
Chcete-li změnit způsob upevnění, vyšroubujte matice.



V závislosti na použitém jeřábu posuňte jeden ze dvou držáků nahoru nebo dolů a instalujte opět všech šest matic.

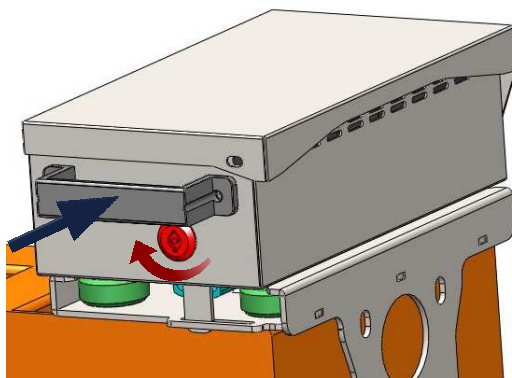
4.3 Montáž – MV600.3E+

Před montáží manipulátoru dodržujte postup pro vytažení lana z hlavy popsaný v návodu k použitému jeřábu, abyste vytáhli lano z hlavy ramene. Před tím nastavte držáky dle použitého jeřábu.



Pokud již není namontována, vytáhněte schránku baterie z nabíjecí stanice na dopravní paletě, za tímto účelem otočte klíčem a zatáhněte za držadlo.

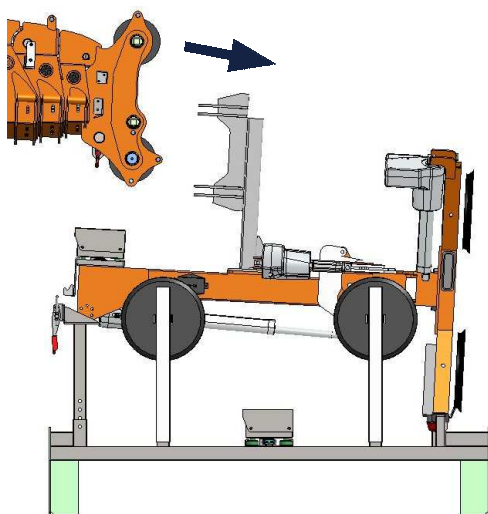
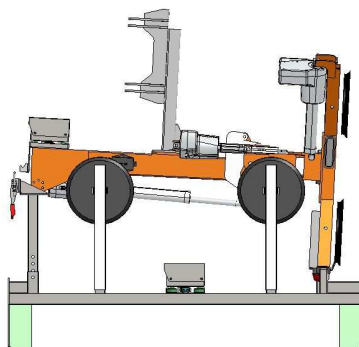
Umístěte schránku baterie do nabíjecí kolébky na manipulátoru a připevněte otočením klíče.



POZOR! Ujistěte se, že elektrické kontakty schránky baterie a manipulátoru jsou správně spojeny.

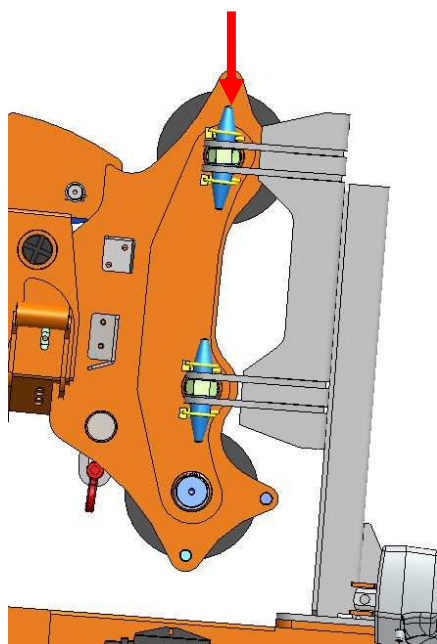
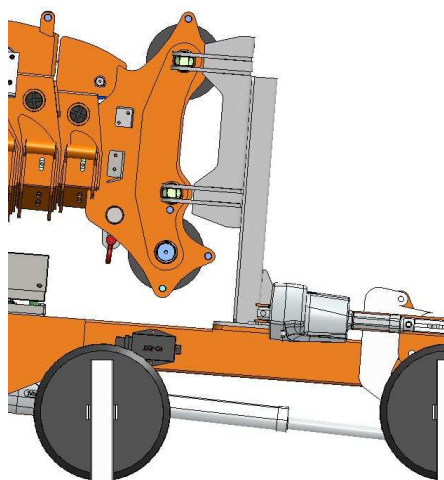


Manipulátor položte na dopravní paletu před jeřábem.



Hlavou pomalu najed'te na držák manipulátoru.

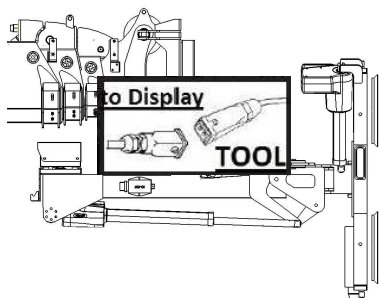
Vložte čepy jeřábu do držáku.



Zasuňte čepy a příslušné bezpečnostní závlačky.

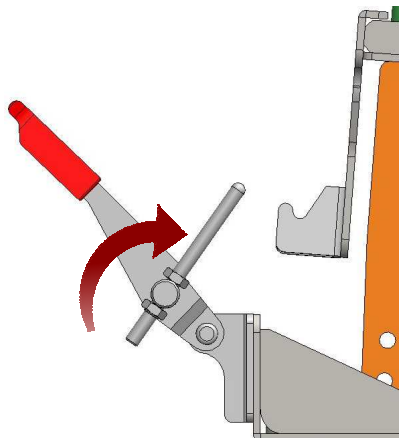


DŮLEŽITÉ!! Zasuňte příslušné bezpečnostní závlačky.



Zapojte konektor nástroje.

Povolte upínací lano, kterým je manipulátor připevněn k dopravní paletě.



POZOR! Před použitím manipulátoru sejměte kryty přísavek.



Po instalaci příslušenství pro zdvihání se na displeji automaticky otevře odpovídající stránka (02).

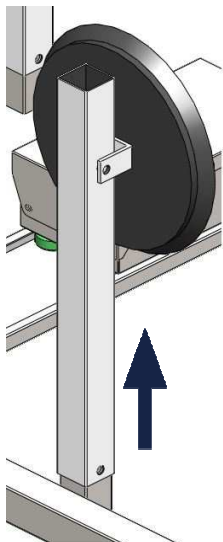
Vyberte ikonu SET LMI	
Stiskněte klávesu Enter	

Změna ikon:



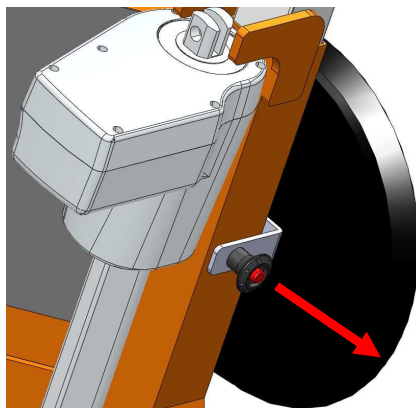
4.4 Montáž prodlužovacích dílů MV600.3E+

Jedna ze zvláštností manipulátoru MV600.3E+ je možnost instalace prodlužovacích dílů s přísavkami, se kterými se nosnost zvýší z 300 na 600 kg.

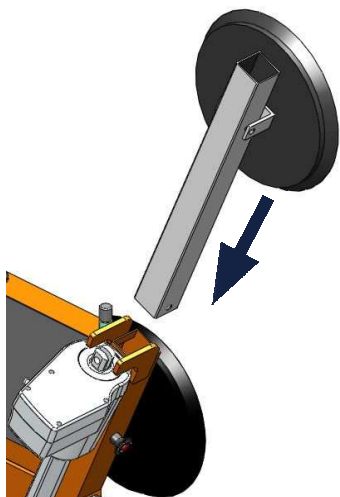


Čep, kterým je prodlužovací díl připevněn k dopravní paletě, vyjměte a díl vytáhněte.

Stiskněte červené tlačítko a vytáhněte upevňovací čep na jednom z držáků prodlužovacích dílů na manipulátoru, přitom přidržte přísavku.



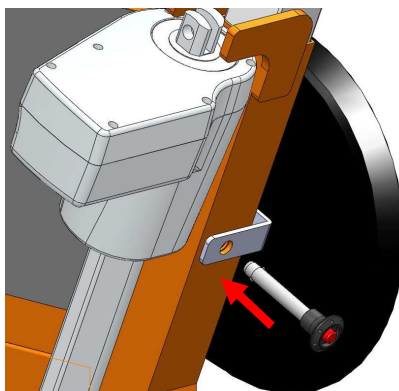
Upevňovací čep spojuje přísavku s manipulátorem, jestliže se vytáhne, spadne přísavka dolů, buďte proto opatrní.



Prodlužovací díl vložte do trubky rámu manipulátoru.

Prodlužovací díl zasuňte do trubky rámu tak, aby byly otvor a upevňovací čep zarovnaný.

Pokud jsou zarovnaný, stiskněte červené tlačítko a zasuňte upevňovací čep.

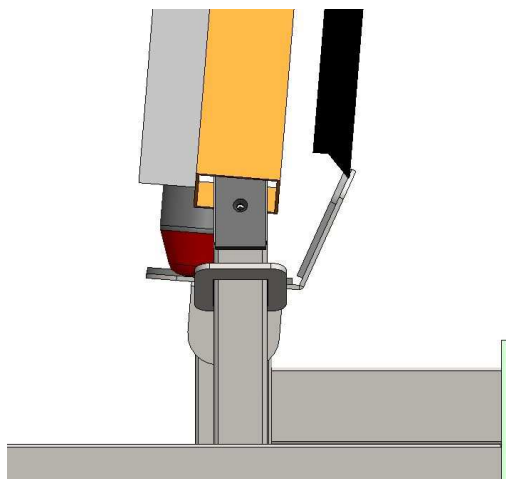
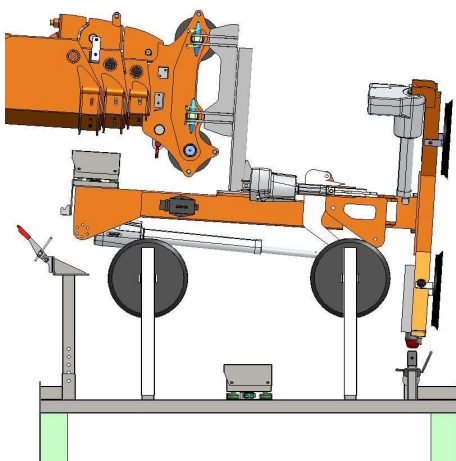


Upevňovací čep musí být vždy zasunut skrz držák pevné přísavky.

4.5 Odstavení – MV600.3E+

Před odložením manipulátoru na dopravní paletu, odeberte prodlužovací díly.

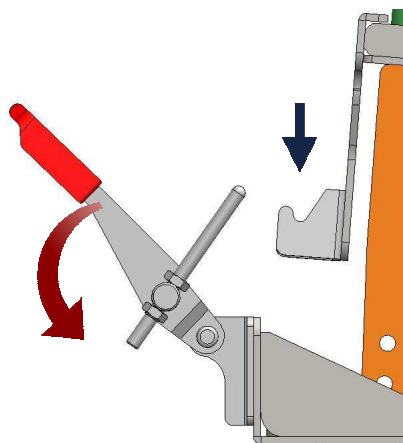
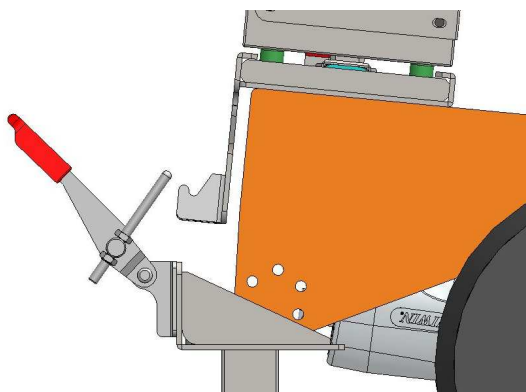
Dopravní paletou najed'te před jeřáb a pomalu spusťte manipulátor.



Ujistěte se, že trubky s patkami jsou zasunuty do trubek rámu manipulátoru.

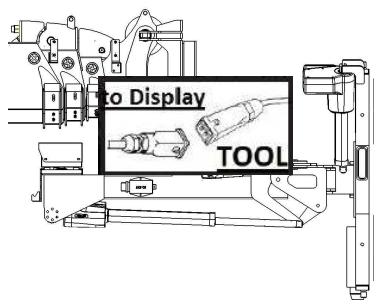


Umístěte zadní část manipulátoru na zadní držák. V případě potřeby upravte výšku.

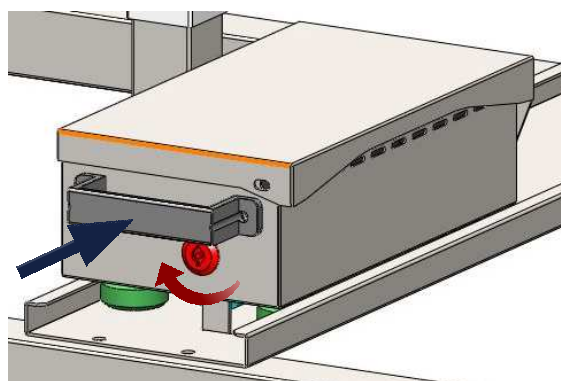
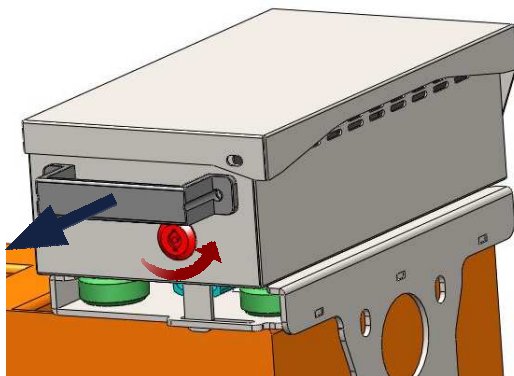


K zajištění manipulátoru na dopravní paletě vložte upínací lano (viz šipku) a zatáhněte za páku směrem dolů.

Odpojte konektor nástroje.



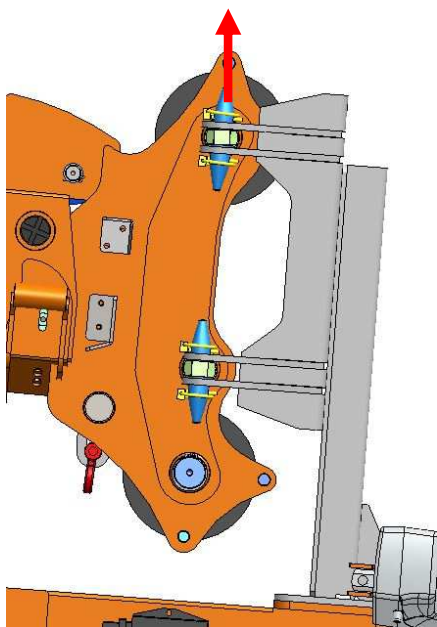
Schránku baterie odemkněte klíčem a vyjměte z nabíjecí kolébky na manipulátoru.



Schránku baterie umístěte na nabíjecí stanici na dopravní paletě.

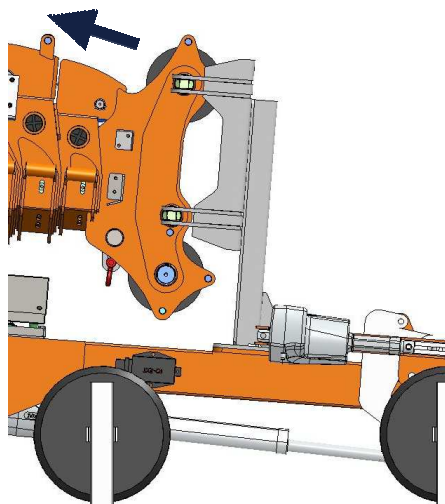


POZOR! Ujistěte se, že elektrické kontakty schránky baterie a dopravní palety jsou správně spojeny.



Odstraňte bezpečnostní závlačky a čep z držáku připevněného na ramenu.

Vysuňte rameno. Ujistěte se, že procesu nebrání žádné překážky.



4.6 Použití – MV600.3E+

Manipulátor a jeřáb, na kterém je manipulátor namontován, jsou ovládány pomocí dálkového ovládání. Není možné provádět dva nebo více pohybů současně.



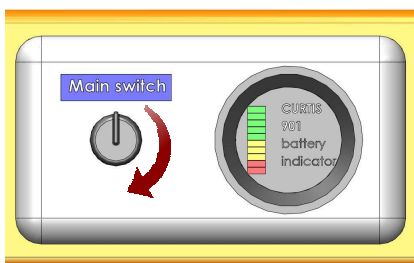
č.	Popis
1	Vertikální sklon (páka pro pohyb výložníku nahoru / dolů)
2	Horizontální sklon (páka pro vysunutí výložníku)
3	Rotace (páka pro naviják / pravý pás)
4	Tlačítko pro spuštění vakuových čerpadel
5	Tlačítko pro uvolnění
6	Tlačítko pro uvolnění

Předepsané bezpečnostní požadavky během provozu stroje:

- Před zdvihnutím zkontrolujte stav břemena;
- Ujistěte se, že je zdvihán materiál vhodný pro přísavky;
- Před začátkem a po ukončení zvedání zajistěte, aby se žádné osoby a / nebo překážky nenacházely v rizikových oblastech pohyblivých částí jeřábu a zdvihaného břemena;



- V případě nouze zastavte manévr;
- Dbejte na světelné kontrolky na manipulátoru;
- Učíte opatření, aby se zabránilo kontaktu mezi břemenem (nebo vázacím prostředkem) a konstrukcí;
- Je zakázáno pracovat při špatném počasí (např. při krupobití nebo bouři s blesky). Stroj okamžitě složte a přesuňte na bezpečné místo;
- Po zásahu bleskem stiskněte nouzový spínač a obraťte se na servisní službu, aby provedla kompletní kontrolu;
- Neprovádějte svářečské práce na nedostatečně izolovaných břemenech.



Otočte spínač ve směru hodinových ručiček a zapněte manipulátor.

Vakuová čerpadla se spustí bez ohledu na stav stroje.

Světelná kontrolka manipulátoru: červená.

Břemeno uvolněte / vypněte čerpadla



Stiskněte tlačítko 5.

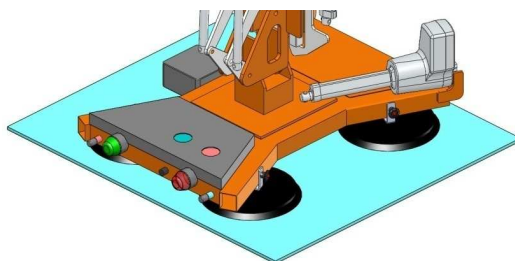


Během 5 sek. stiskněte tlačítko 6 a podržte 3 sekundy stisknuté.



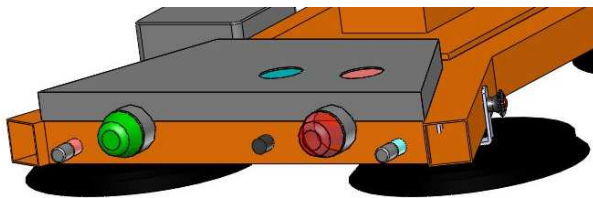
Umístěte přísavky na zdvihané břemeno.

Světelná kontrolka manipulátoru: červená.





Stiskněte tlačítko 4 a zapněte vakuová čerpadla.



Břemenem pohybujte až v okamžiku, když se světelná kontrolka rozsvítí zeleně.

Pro uvolnění břemene výše popsanou sekvenci opakujte.

Břemeno uvolněte / vypněte čerpadla



Stiskněte tlačítko 5.



Během 5 sek. stiskněte tlačítko 6 a podržte 3 sekundy stisknuté.

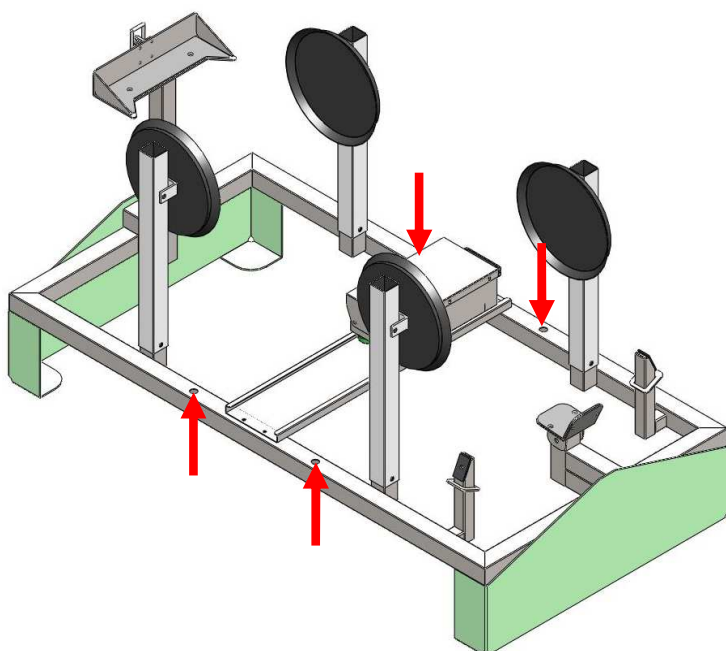


Je-li stisknuto nebo vypnuto tlačítko nouzového zastavení jeřábu, vakuová čerpadla manipulátoru se z bezpečnostních důvodů automaticky zapnou. Chcete-li je vypnout, zapněte jeřáb a uvolněte přísavky nebo vypněte manipulátor s použitím hlavního vypínače (hlavní vypínač).



5 MANIPULACE A PŘEPRAVA

V případě, že manipulátor MV600.3E+ není namontován na jeřábu, smí být přepravován pouze na dopravní paletě.



Pokud je to nutné, lze manipulátor a / nebo dopravní paletu ukotvit za výše zobrazené otvory pomocí lan nebo pásů.



6 UVEDENÍ DO PROVOZU

6.1 Inspekce před uvedením do provozu / pravidelné kontroly / kontroly po delší době nečinnosti

Níže je uveden přehled všech konkrétních a specifických opatření, která je po delším přerušení provozu manipulátoru nutné učinit.

MV600.3E+			
	INSPEKCE PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU	PRAVIDELNÉ KONTROLY	KONTROLA PO DELŠÍM Odstavení
zkontrolujte, zda jsou všechny součásti čisté	X		
vizuální kontrola konstrukce, nesmí být zjištěny žádné viditelné vady (kontrola svarů zdvihacího zařízení)	X	X	
zkontrolujte pneumatické hadice	X	X	X
zkontrolujte, zda jsou přísavky v dobrém stavu a čisté	X	X	X
zkontrolujte napájecí kabel	X	X	X
kontrola všech elektrických součástí	X	X	X
zkontrolujte pohyblivost manipulátoru	X	X	X
zkontrolujte stav nabití baterie	X	X	X



7 ÚDRŽBA

7.1 Pravidelná údržba

Tato část obsahuje seznam všech opatření pravidelné údržby, které může provádět obsluha. Myslete prosím na to, že výkon a životnost příslušenství pro zdvihání budou zachovány a prodlouženy pravidelnou a pečlivou údržbou. Výpadky a poruchy způsobují často vyšší náklady (čas a peníze), než náklady spojené s řádnou údržbou.



Majitel a/nebo bezpečnostní technik musí zkontrolovat, zda údržbu a opravy provádí vyškolení odborníci.

Údržbové práce provádějte, pokud je stroj v klidovém stavu. Provádějte pouze údržbové práce popsané v tomto návodu. V případě potřeby (např. výpadek, výměna dílů) musí být přivolána servisní služba.



Nastavení elektrických a pneumatických systémů se nesmí měnit.

POZOR!!! V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ SE ZA ÚČELEM ZVÝŠENÍ VÝKONU NESMÍ ZASAHOVAT DO DÍLŮ STROJE A PROVÁDĚT ÚPRAVY DÍLŮ, KTERÉ JSOU DŮLEŽITÉ PRO BEZPEČNOST.

Mytí

Nepoužívejte odmašťovadla a / nebo čisticí prostředky obsahující kyseliny. Stroj lze čistit čisticími prostředky pro lakované povrchy, přičemž chraňte všechny odbočné krabice a elektrické díly vhodným způsobem.



JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO STŘÍKAT VODU PŘÍMO NA DRÁTY, KONEKTORY A PŘEPÍNACÍ KARTY.

Po umytí stroje musíte:

- manipulátor osušit;
- zkontrolovat štítky a nálepky;

Svářečské práce

Svářečské práce se neřadí mezi běžné údržbové práce.

Svařování smí být prováděno pouze v autorizovaných servisních dílnách.

7.2 Údržba akumulátorových baterií

Dodržujte přípustné vstupní napětí nabíječky.

Pro manipulátor MV600.3E+ se používají hermetické olověné baterie (12V 7,2°), nemusí se doplňovat kyseliny nebo elektrolyt.

Pokud je to možné, baterie před nabíjením úplně vybijte.

Aby se zabránilo přehřátí během nabíjení, ujistěte se, že větrání nabíječky není znemožněno nebo ztíženo žádnými předměty.



Neotvírejte nebo neopravujte nabíjecí stanici v případě poruchy. Při poruše se obraťte na servisního technika.



Chraňte akumulátorové baterie před horkem a ohněm.

Pro zvýšení životnosti akumulátorových baterií:

- nepřerušujte nabíjecí cyklus;
- před delším nepoužíváním baterie zcela nabijte;
- nevystavujte baterie nadměrnému teplu;
- baterie nabíjejte každých 6 týdnů, pokud se nepoužívají.

7.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro údržbové práce

Manipulátor musí být umístěn na vhodném podkladu

- Všechny díly, které byly odstraněny, musí být umístěny na pevný podklad, aby nespadly dolů.
- Všechny vázací prostředky musí být v souladu s platnými předpisy.
- Na stroj pokud možno nešplhejte. Pro práci ve výškách používejte vhodné zvedací plošiny.
- Používejte vhodné OOP (rukavice, ochranné brýle, ochranný oděv atd.).
- Nenoste šperky nebo předměty, které byste při práci mohli ztratit.
- Ujistěte se, že nedojde k poškození pneumatických hadic a elektrických kabelů v průběhu opravy. Po provedení opravy zkontrolujte jejich stav.
- Používejte pouze správné vybavení a nástroje.
- Během údržby zajistěte, aby žádný odpad neunikl do okolního prostředí. Odpady zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

7.4 Mimořádná údržba



Smí být provedena pouze autorizovaným servisem.

Na další stránce najdete kartu údržby s intervaly provozních hodin. Mimořádná údržba se provádí každých 6 nebo 12 měsíců. Po dosažení časového limitu, musí obsluha kontaktovat servisní službu, aby nedošlo k zániku záruky.



7.4.1 Karta údržby

KARTA ÚDRŽBY – MV600.3E+						
MODEL	ZÁKAZNÍK	ČÍSLO STROJE				
DÍL	DRUH KONTROLY	Denně	Týdně	Každých 6 měsíců	Každých 12 měsíců	
• rám	žádné praskliny a poškození, čištění		x	x	x	
• přísavky	opotřebení, čištění příp. výměna	x		x	x	
• pracovní tlak	-0,65 barů / -0,73 barů			x	x	
• pneumatické hadice	opotřebení, čištění příp. výměna	x		x	x	
• pneumatický obvod	funkčnost		x	x	x	
• elektrické pohony	funkčnost	x		x	x	
• akumulátory	stav nabití, celkový stav		x	x	x	
• typový štítek CE jeřábu a příslušenství pro zdvihání	stav a viditelnost			x	x	
• nálepky a značení	stav a viditelnost			x	x	

Okomentoval(a): [r1]: Non si Vede tutto. C'è scritto: typový štítek CE jeřábu a příslušenství pro zdvihání

Okomentoval(a): [r2]: Non si Vede tutto. C'è scritto: nálepky a značení

7.5 Náhradní díly

Všechny náhradní díly potřebné v případě poškození nebo při pravidelné údržbě stroje lze zakoupit přímo na service.jekko.it.



Je-li třeba vyměnit strojní díly, používejte pouze originální náhradní díly.

7.6 Nářadí potřebné pro údržbu

Aby bylo možné provádět pravidelnou a mimořádnou údržbu, postačí standardní nářadí (např. šroubováky, klíče atd.), na čepy doporučujeme použít momentový klíč.



8 REGISTR KONTROL A ÚDRŽBY

8.1 Úvod

Směrnice 2006/42/ES předepisuje povinnost uživatele stroje vést registr, v němž jsou zaznamenány **mimořádné speciální údržby**, jež musí být prováděny pro zachování platnosti záruky **u konstrukčních dílů ve stanovených intervalech provozních hodin** (viz příslušnou záruku) a **schvalovací kontroly, které musí jedenkrát ročně provádět inspekční subjekt**.

Společnost ORMET S.p.A. vytvořila za tímto účelem tento registr, který musíte uchovávat a aktualizovat.

Při **pravidelných údržbových pracích** musí být přesně dodržovány pokyny obsažené v návodech k obsluze přiložených ke stroji.

Mimořádné údržbové práce, které nejsou popsány v návodu, jako je například výměna příslušenství pro zdvihání nebo oprava bezpečnostních zařízení, musí být prováděny kvalifikovanými technikami a servis autorizovanými výrobcem.

Je velmi důležité, aby byl tento registr veden a vyplňován pečlivě. S registrem máte stroj pod kontrolou, což má pozitivní vliv na Vaši bezpečnost i bezpečnost druhých a rovněž je to dokladem funkčnosti stroje pro inspekční a kontrolní subjekty.

Pokyny obsažené v tomto registru a v návodu k použití jsou v souladu s platnými předpisy v okamžiku prvního uvedení do provozu. Vaše povinnosti se mohou v důsledku nových předpisů změnit. Naše firma je Vám s veškerými našimi dovednostmi a znalostmi kdykoliv k dispozici.

V registru kontrol a údržby se zaznamenávají následující body:

- Poruchy určitého rozsahu a příslušné opravy, pravidelné kontroly.
- Výměna dílů souvisejících s konstrukcí, hydraulikou a bezpečností.
- Změna vlastnictví.



Tento registr a návody k použití jsou nedílnou součástí stroje. Musí být přítomny u stroje po celou dobu jeho životnosti.

V tomto registru jsou zahrnuty:

- Pokyny pro použití a uchování.
- Údržbová karta, do které se zaznamenávají pravidelné kontroly a údržby.
- Průběžně očíslované zprávy o provedených pracích a přílohy.
- Předání informací v případě prodeje nebo změny obsluhy.



8.2 Případy, kdy výrobce nepřebírá záruku

VÝROBCE NEPŘEBÍRÁ V NÁSLEDUJÍCÍCH PŘÍPADECH ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST:

1. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ STROJE
2. ZÁSAHY DO STROJE
3. POUŽITÍ NEKVALIFIKOVANÝMI PRACOVNÍKY
4. ZÁVAŽNÉ CHYBY PŘI PLÁNOVANÉ ÚDRŽBĚ
5. ÚPLNÉ NEBO ČÁSTEČNÉ NEDODRŽOVÁNÍ NÁVODŮ
6. NEVYPLNĚNÍ NEBO NEPODEPSÁNÍ ÚDRŽBOVÉ KARTY PRO ZÁZNAM PRAVIDELNÝCH KONTROL NEBO PŘÍSLUŠNÝCH PROTOKOLŮ O ZKOUŠKÁCH
7. NEPROVÁDĚNÍ PRAVIDELNÝCH KONTROL
8. POUŽITÍ JINÝCH NEŽ ORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ
9. NEPOVOLENÉ ZMĚNY A ZÁSAHY DO STROJE
10. MIMOŘÁDNÉ UDÁLOSTI

8.3 Registr údržby

Následující stránky jsou určeny k podpoře obsluhy při dokumentaci činností během provozu stroje.



Doporučujeme, abyste je vyplnili a neustále aktualizovali.

[illegible]



8.5 Podrobné karty údržby

ZPRÁVA Č. _____ Datum: ____/____/____

(Zprávy a odpovídající pořadové číslo musí být přiloženy ke kartě údržby)

Standardní konfigurace:Č. STROJE:

DÍLNA, KDE BYLA PRÁCE PROVEDENA

Firma:

Obec: PSČ:

Ulice: č.p.

POPIS ZÁSAHU DO STROJE

RAZÍTKO A PODPIS

.....

ZPRÁVA Č. _____ Datum: ____/____/____

(Zprávy a odpovídající pořadové číslo musí být přiloženy ke kartě údržby)

Standardní konfigurace:Č. STROJE:

DÍLNA, KDE BYLA PRÁCE PROVEDENA

Firma:

Obec: PSČ:

Ulice: č.p.

POPIS ZÁSAHU DO STROJE

RAZÍTKO A PODPIS

.....



8.6 Seznam pravidelných kontrol provedených majitelem

KONTROLA		POPIS PROVÁDĚNÝCH ČINNOSTÍ	
Vizuální kontrola		rez, izolace vnějších kabelů, svary, trhliny, stav pneumatické hadic.	
	DATUM	POZNÁMKY	RAZÍTKO A PODPIS
1. ROK			
2. ROK			
3. ROK			
4. ROK			
5. ROK			
6. ROK			
7. ROK			
8. ROK			
9. ROK			
10. ROK			
Různá nastavení		Pracovní tlak.	
	DATUM	POZNÁMKY	RAZÍTKO A PODPIS
1. ROK			
2. ROK			
3. ROK			
4. ROK			
5. ROK			
6. ROK			
7. ROK			
8. ROK			
9. ROK			
10. ROK			



KONTROLA		POPIS PROVÁDĚNÝCH ČINNOSTÍ	
Deformace hadic a kabelů		Zkontrolujte zejména u kloubů, zda jsou hadice a kabely bez viditelného poškození.	
	DATUM	POZNÁMKY	RAZÍTKO A PODPIS
1. ROK			
2. ROK			
3. ROK			
4. ROK			
5. ROK			
6. ROK			
7. ROK			
8. ROK			
9. ROK			
10. ROK			
KONTROLA		POPIS PROVÁDĚNÝCH ČINNOSTÍ	
Kontrola nálepek a typových štítků (jednou za měsíc; nejméně jednou ročně proveďte zápis)		Viz oddíl 11. Zkontrolujte, zda jsou všechny nálepky a hliníkové štítky přítomny a dobře čitelné.	
	DATUM	POZNÁMKY	RAZÍTKO A PODPIS
1. ROK			
2. ROK			
3. ROK			
4. ROK			
5. ROK			
6. ROK			
7. ROK			
8. ROK			
9. ROK			
10. ROK			



9 PŘEDÁNÍ INFORMACÍ

PŘEDÁNÍ INFORMACÍ A NÁVODU

Datum:

Podepisující pan / paní:

bydlištěm v PSČ:

ulice: č.p.

telefon:

POTVRZUJE NA SVOU VLASTNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE:

- ☒ on/ona byl/a dostatečně informován/a o provozu stroje a těmto informacím rozumí;
- ☒ on/ona převzal/a návod a rozumí jeho obsahu.

Tyto úkoly byly panem/paní:

bydlištěm v PSČ.

ulice: č.p.

telefon:

SPLNĚNY. DÁLE SE ON/ONA ZAVAZUJE PŘEDAT ZÍSKANÉ POZNATKY A NÁVOD SVÉMU NÁSTUPCI NEBO NOVÉMU MAJITELI.

V DOBRÉ VÍŘE
PŘEDCHOZÍ OBSLUHA

.....

V DOBRÉ VÍŘE
NOVÁ OBSLUHA

.....

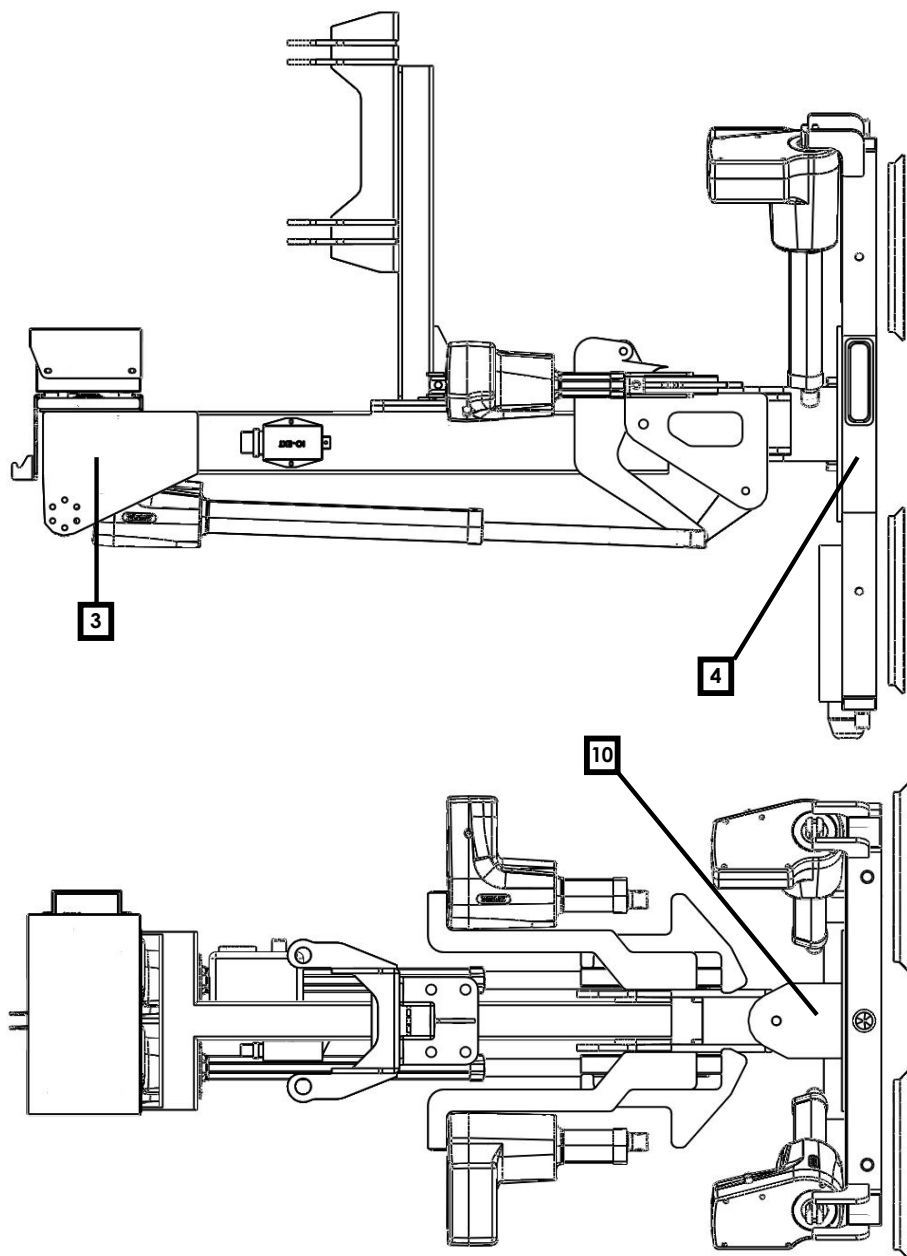


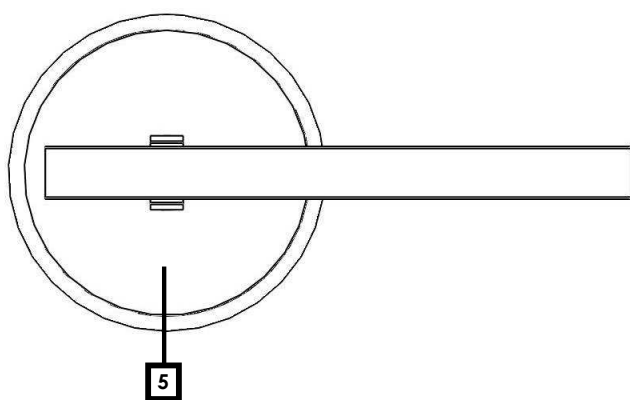
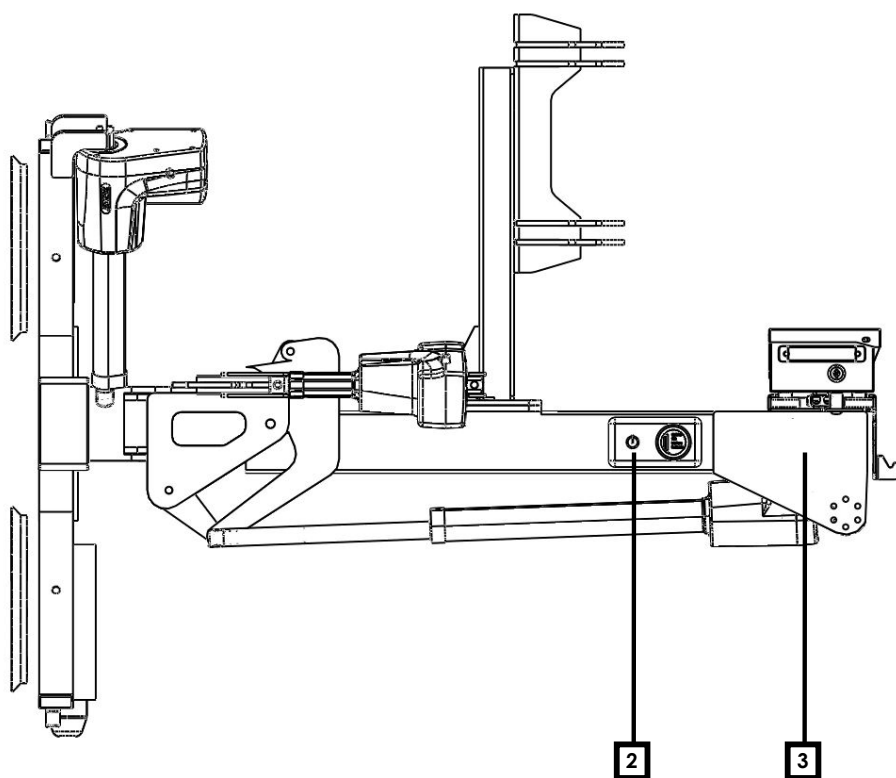
10 PŘÍLOHY

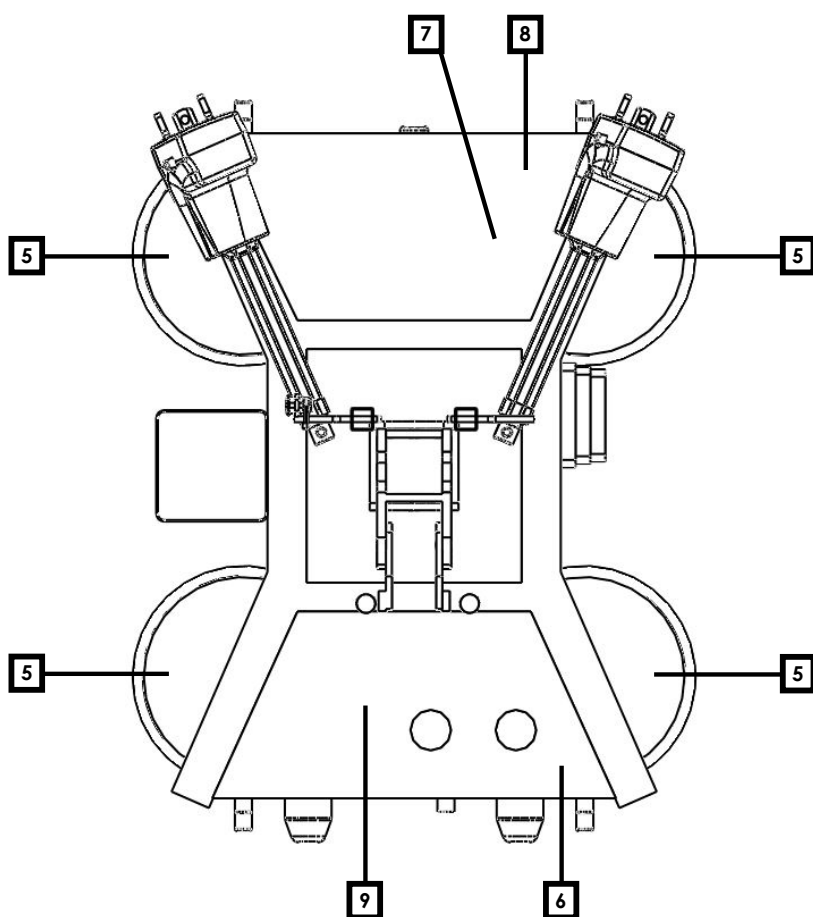
- CE
- NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ
- SCHÉMA ZAPOJENÍ (NA VYŽÁDÁNÍ)

11 NÁLEPKY A ZÁVLAČKY

11.1 Umístění nálepek







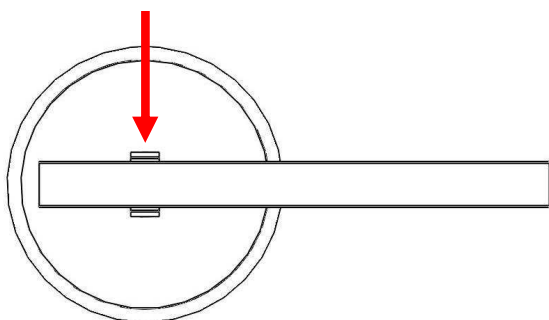


11.2 Umístění bezpečnostních závlaček

Závlačky jsou bezpečnostní zařízení. Zabraňují zraněním nebo hmotným škodám a umožňují řádný provoz stroje. Níže je zobrazena poloha bezpečnostních závlaček u některých strojních součástí.



Bezpečnostní závlačky se musí, v případě, že jsou z jakéhokoliv důvodu vyjmuty, vrátit na své původní místo. Neztraťte je a v případě ztráty nahradte stejnou bezpečnostní závlačkou.







TONSTAV-SERVICE s.r.o.
Okružní 630
370 01 České Budějovice
Tel. +420 387 840 111
Fax + 420 387 840 199
info@tonstav-service.cz
www.tonstav-service.cz
www.jekko.cz



ORMET S.p.A.
Via Campardone, 7
31014 Colle Umberto (TV) - Itálie
Tel. +39 0438 434443
Fax +39 0438 430115
info@ormet.it
www.ormet.it

